

## 析辨閩、臺漳州平和裔家族的族群背景： 語言使用、族譜紀錄、自我認同之三重 證據法

吳中杰\*

國立高雄師範大學客家文化研究所

臺灣漢族研究傳統上原採漳、泉、粵三分法，從 1980 年代前普遍不知道漳州人還可分為福佬和客家，到近年來的矯枉過正，俱為過與不及。本文目的在於替漳州客家議題做出平議，試圖設立指標，用文獻比對、實地調查取代「漳州全部都是福佬／客家」的全盤皆是／非的論述方式，尋覓貼近真相的合理脈絡。調查的地點是漳州市中佔地面積最大的平和縣。調查指標設定為語言使用、族譜紀錄、自我認同。輔助性的調查條件則以漳州移民飛地判斷這些家族移出原鄉時所用語言。本文將探討：（1）平和縣當代閩客語言使用界線；（2）按族譜紀錄來自汀州客語區和漳州閩語區之家族分布聚落的界線。（3）當代福／客族群自我認同。定義出最嚴格（說客語、認同客家、祖籍汀州）到最寬鬆（不說客語、不認同客家、但祖籍汀州）的客家族群身分，呈現入居現居住地以來歷時的語言／族群身分演變。分布於最嚴格到最寬鬆之間的區域和家族即為福佬化的客家人，簡稱福佬客。如此不至於把福佬人（說閩南

---

\* E-mail: [alfwu2001@yahoo.com.tw](mailto:alfwu2001@yahoo.com.tw)  
投稿日期：2018 年 3 月 6 日  
接受刊登日期：2020 年 9 月 11 日

語、認同福佬、祖籍在閩語區)也通通當作漳州客家。從而達成閩、臺漳州平和人福／客族群嚴謹的析辨，取代印象式的概括，對於福建漳州平和本地及其移民散布的臺灣、廣東等區域的語言及族群現象，取得更周延的解釋。

關鍵字：客家、福佬、平和縣、語言使用、族譜、自我認同

# Distinguishing Ethnic Backgrounds of Pinghe Descendants in Fujian and Taiwan: Triple Proves of Language Use, Pedigrees, and Self-identification

Al Chung-chieh Wu\*\*

*Associate Professor, Graduate Institute of Hakka Culture Studies,  
National Kaohsiung Normal University*

The fact was rarely known that Zhangzhou people should include parts of Hakka before 1980's. However, recent researches leading to the conclusion that all the Zhangzhou people belong to Hakka have also made a hypercorrection. This proposal aims to establish a reasonable estimation through literature review and field work on the attribution of Zhangzhou people. We will excavate survey on Pinghe County in Zhangzhou and Taiwan. Criteria are language use, pedigree of clans, and self-identification. Auxiliary conditions are dialects spoken on those outliers of Zhangzhou emigrants. The article will discuss (1) Hoklo and Hakka dialect, (2) Hoklo and Hakka ancestral settlements, (3) self-identification of the habitants, either Hoklo or Hakka. Then we could define Hakka ethnic group from the strict sense to the loose one. Diachronic change of dialect and identification might also be shown.

\*\* Date of Submission: March 6, 2018

Accepted Date: September 11, 2020

People who locate between the strict and loose lines should therefore be defined as Hoklonized Hakka, which avoids the confusion of mixing genuine Hoklo altogether. The distinctive effort will achieve a thorough explanation on the linguistic and ethnic phenomena of Zhangzhou, and her outliers dispersing in Taiwan, Canton, Sichuan, and Malaysia.

Keywords: Hakka, Hoklo, Pinghe County, Language Use, Pedigree, Self-identification

## 一、緒論

福建漳州西部山區，元代時為所謂畚寇活動之範圍。據《國朝文類》卷四十一記載，至元 17 年（1280）時，抗元畚軍的據點是：「陳桂龍在九層滌畚、陳吊眼在峰山砦、陳三官水篆畚、羅半天梅瀧長窖、陳大婦客寮畚」（轉引自謝重光 2001：198），即於今日之平和九峰、秀峰；詔安秀篆；南靖梅林以及雲霄馬舖。除馬舖外，其他均為現在使用客語的鄉鎮。明代萬曆年間的沈桴提及，詔安山區多燒山墾耕的畚民。清康熙 58 年（1720）的《平和縣志》<sup>1</sup>，也說該縣山地原多獠種，「彼等稱土人為河老，土人稱之為客」（李鉉等 1967）。這是文獻上首見以客之名，稱呼漳州西部山區的人群，也反映了漳州畚民和後世所謂之客家密不可分。康熙平和縣志又云「聲教日迄，木拔道通，獠種安在哉？」（李鉉等 1967），說明文教及交通發展下，畚／客被河老土人同化以至於消失的過程，最遲在清初已經開始。

漳州西部人群的認同似乎也不同於漳、泉福佬。早在道光 8 年（1828），馬來西亞檳榔嶼的粵、汀、漳移民共同出資建立義塚，並立碑紀念，題為「廣東省暨汀州府、詔安縣捐題買公司山地」。詔安移民不加入漳州幫，反而跟說客語的閩西汀州、粵東人一道，這群檳城的詔安移民，最初極有可能說的是漳州客家話（湯錦臺 2010：222）。

廈門大學黃典誠教授於 1983 年的華語地區語言現代化規劃會議上，率先把福建西部非屬於閩語的方言群，分為以邵武作代表的北客；以

<sup>1</sup> 原書為雕版印刷，無頁碼。1967 年成文出版社重印。筆者於中研院傅斯年圖書館翻閱此書。

長汀代表之西客；及南靖、平和、詔安交界處之南客（黃典誠 2003：274）<sup>2</sup>。此乃語言學界第一次給予漳州客語區定位。李如龍、張雙慶（1992）《客贛方言調查報告》34 個取樣點中，特意包含詔安秀篆。莊初升、嚴修鴻（1994）透過實地調查，提出漳州南靖、平和、詔安、雲霄四個縣內的客家話分布，並擇南靖書洋曲江、詔安太平白葉詳細描述。曾少聰（1994）是平和九峰的客語母語者，不僅將九峰話跟長汀、梅縣相比較，也指出九峰鎮西郊的黃田，為閩、客語言分界線；客語侷限於黃田以西的地區，並且閩南語勢力不斷擴張，有侵入客語區的趨勢。

臺灣清代的方志或文人筆記，對漳州人內部分為福佬和客家二個族群的認識並不明晰；如姚瑩（1957：111）說：「臺之民不以族分，而以府為氣類；漳人黨漳，粵人黨粵」。桃園大溪市街主要由龍溪林氏福佬和詔安秀篆李、呂客家共建，卻事先議定：「要將店屋退賣他人，須要漳人承頂，不得另賣別州別府等人」（臺灣銀行經濟研究室 1963：1463）。道光 21 年（1841）調任淡水同知的曹謹，原本想仿照他之前在鳳山縣興修水圳的經驗，將大溪內山河水引出，開闢渠道，灌溉粵東客籍居多的中壠方面，卻遭漳州客籍居多的大溪住民反對而作罷，因為「欲引漳人之水，以溉粵人之田，非民所能自辦也」（陳培桂 1963：77）。日治 1926 年的臺灣在籍漢民族鄉貫別調查，漳州人自成一類，並未再細分福佬和客家。但歷次國勢調查中的福、廣，不是單純的省籍差異，而具有方言別、族群別的意味。簡瑛欣（2006）發現照省籍來說，宜蘭應該殊少廣東籍者；國勢調查中，特別是冬山庄，卻有 500 多人登

2 原發表於華語地區語言現代化規劃會議，檀香山：夏威夷大學東西文化交流中心，1983 年 7 月 26 日。後刊載於《泉州師專學報》1983 年 2 期。

錄為廣，因此他推測蘭陽平原眾多的漳州客家雖籍屬福建，卻因方言和族群因素，被歸類到廣東族。許世融（2011）近年研究中部臺灣的系列著作，也支持此一觀點。這是漳州客家在日治時期統計數字上的隱微出現。

戰後的臺灣漢族研究仍多採漳、泉、粵三分法。直至 1987 年洪惟仁在《客家風雲》發表專文〈消失的客家方言島〉，介紹桃園八德、雲林崙背的詔安話方言島，後收錄於《臺灣方言之旅》這本書中（見洪惟仁 1992）。呂嵩雁〈臺灣客家次方言語音探究〉（1994）發掘了桃園大溪南興的詔安話。羅肇錦〈臺灣漳州客的失落與四海話的重構〉（1998）係受林嘉書《南靖與臺灣》（1992）啟發，因為該書認為，南靖縣除了最東邊靠近漳州府治的靖城、山城、龍山三鎮之外，其他各鄉鎮主要家族均為下遷之汀州客家，無論現今是否使用客語。楊緒賢《臺灣區姓氏堂號考》（1979）則提供了南靖縣著名家族在臺眾多分支的名諱以及分布地點。羅肇錦將林嘉書的看法，結合楊緒賢豐富的材料，於是始將 1990 年代已漸為人知的詔安客家，再上綱到漳州客家的層次，主張臺灣漳州移民後裔包含大量客家人，特別是蕭、簡幾個大姓都具有客家淵源。隨後《客家雜誌》即推出「尋找臺灣漳州客」專號（相關文章見黃子堯 1999；吳中杰 1999c；莊華堂 1999；李坤錦 1999；羅肇錦 1999），中央大學的《客家文化研究通訊》也刊載吳中杰〈臺灣漳州客家分布及其文化特性〉一文（1999b），漳州客家的觀念得到進一步的推廣。

然而近年來漳州客家的相關議題，業已被毫無限制地擴大。林嘉書（2004）查考全漳州 63 個姓氏、483 種族譜後甚至提出，漳州人是以

明朝初年遷入的佔 80% 汀州客家先祖為基底，因地理及經濟因素，明朝中葉被泉州福佬所同化而形成的一個福佬人的支系。湯錦臺（2010：74-75）亦贊成此說。這種談論已經不只是說漳州人包括局部的客家，而是漳州人原先八成都是客屬，福佬語言文化則為其表層。客委會在臺中、彰化、南投推動各鄉鎮市區的客庄資源普查、或客庄生活環境營造計畫，各執行單位在中部這些漳州後裔蔚集之處，凡遇到祖籍南靖、平和、詔安、雲霄四個縣的家族，都說彼等為客家，或在評審委員建議下，列為疑似客家。從以往普遍不知道漳州人還可分為福佬和客家的事實，到近年來的矯枉過正，俱為過與不及，並且很難說服非客家族群人士、乃至尊重客觀證據的學術界接受。

本文目的在於替漳州客家議題做出平議，試圖設立指標，用文獻比對、實地調查取代「漳州全部都是福佬」、「漳州全部都是客家」的全盤皆是／全盤皆非的論述方式，尋覓貼近真相的合理脈絡。

## 二、研究方法

以田野調查法，訪問民國以前就定居平和縣及其臺灣後裔之世居大家族中，對宗親事務熟悉者，並蒐集族譜資料。調查內容包含普遍性的調查指標、及輔助性的調查條件。

我們設立普遍性的調查指標為：

（1）語言使用：現在使用閩南語抑或客家話？祖先使用的語言跟現在有否不同？

（2）族譜紀錄：民國以前就定居於漳州平和縣之世居家族，進入



現居地前，上站祖地在何處？是閩南語抑或客家話區？臺灣平和縣移民則詢問來臺之前，祖先在漳州平和居住的最後一個地點，即上站祖地。我們不擬追溯到上站之前的居住地，因為往往已經超過福建的閩南語或客家話區了，逾越本研究關切的主題：閩、臺漳州平和人福／客族群析辨，以及平和客語的分布與擴散。

(3) 自我認同：覺得自己是福佬還是客家人？先輩是否提過以往的族群認同，和現在有沒有不同？

本文並未採用文化習俗方面的指標，是考慮到習俗的傳播往往跨越地域和族群；例如正月十五新丁點燈宴請的風俗，平和山格侯石祖籍海澄縣（閩語區）的吳氏、跟平和安厚馬堂祖籍上杭縣（客語區）的張氏都有（朱燦輝 2013：30、239）。又如土樓的興建，在康熙《平和縣志》中已經普遍見到，當時稱為土堡，縣內不分閩客的各家族均出現。所以不能說特定的某種習俗，必然屬於哪個族群。

為求更精準的評估，本文也列出輔助性的調查條件：

(1) 現居地跟上站祖地相關聯的地名：如平和縣境內的長汀、連城地名；彰化大村、南投市的平和厝地名。

(2) 族譜上可反映閩／客語言特色的用字，甚至同音訛寫，藉以判斷該文本書寫之時代其家族的使用語言。如舊厝（閩）／老屋（客）。

(3) 根據吳中杰（2012）、崔榮昌（2010）得知，廣東大埔、潮陽、潮南、普寧、陸河、陸豐、四川大足、金堂等地，均有明、清漳州移民的閩／客方言據點，不同於周邊的語言。可以據此判斷這些家族移出漳州原鄉時，所用語言為何？

普遍性的調查指標跟輔助性的調查條件差別在於：每個在地大家族

都會有慣用的方言、自我族群認同、一般也都編修族譜，而族譜中通常會有上站祖地，這些具有普遍性的事實，可作為基本指標。然而現居地名未必跟上站祖地相關聯：老族譜可能是文言文書面語，脫離口語；新族譜可能是普通話白話文，未必有反映閩／客語言特色的用字。許多家族未必有遷居廣東、四川後仍保持原有方言的族親足資旁證。這些條件問得出來當然更好，能幫助我們判斷更正確；但也很可能問不出來，因此只能是輔助性的。

於文獻比對方面，本文大量依靠各種地方誌和族譜的材料，曾運用整個暑假到中研院傅斯年圖書館、民族所圖書館收集了許多素材；主要是李鉉等（1967）康熙版《平和縣志》，記載了行政沿革、各姓氏分布的聚落名。當代則有朱燦輝（2013）對平和全縣族譜的整理和分類，其母本為林嘉書（1992）在南靖縣的工作架構。涂志偉（2008）對整個漳州市各縣的宗族資料均有掌握，並對臺灣各鄉鎮有哪些漳州後裔相當瞭解。陳支平、鐘菱在 2017 年曾以《客家珍稀譜牒文獻叢刊》為名，編輯刊行了 100 卷客家族譜，其中有一定數量是漳州乃至平和的（見陳支平、鐘菱 2017a, 2017b, 2017c）。即使如此，還是會有遺漏的宗族，使我們必須進行實地調查。

本文是筆者長期在閩、粵、臺調查逐步累積的研究成果展現，田野調查的時間跨距很大，從 1998 年撰寫碩士論文階段開始，當時收集的全臺福佬客資料中，有許多就是平和後裔。此後持續逢聞必錄，在田野中蒐羅一手資料，並不斷做筆記整理迄今。因此本文中摘錄的是 1998 到 2020 超過 20 年間對臺灣各地平和後裔的訪談結果。不唯臺灣，還有 1998 年起至 2019 年，歷年寒暑假在閩南和粵東的實地調查，包含族譜

收集或翻拍、各地點平和閩語或客語的記錄，2008年甚且發現了前人文獻未曾提及之秀峰鄉和山格鎮的客家話；也做了莊初升、嚴修鴻（1994）說到但沒有語料呈現的國強鄉、歧嶺鎮的客語採集，並且延伸到平和移民的飛地，尤其關注廣東潮陽、陸河的漳州客家話以及移民歷程。

透過上述之設立指標及條件、文獻比對、實地調查等方式，對於福建平和縣本地，及其移民散布的臺灣、廣東等區域的語言及族群現象，將可得到更周延的解釋。以下按平和縣當代的行政區劃，依鄉鎮別呈現目前的調查成果。

### 三、平和縣各鄉鎮主要家族的語言和族群

當代的平和縣共有15個鄉鎮。考慮到清代的建置，較合適於閩-粵、閩-臺移民史的討論，我們將1957年由平和縣安厚鎮劃歸雲霄縣下河鄉的後溪、赤土、白石後等村，以及原平和縣蘆溪鎮但劃歸南靖縣南坑鎮的葛竹村，也納入研究範圍。關於平和縣客語聚落、閩語聚落、以及福佬客聚落大致上的分布圖，可以參考圖1。

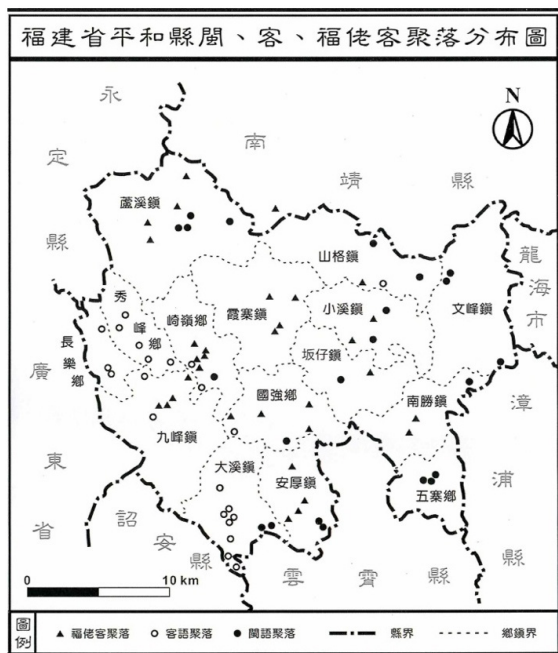


圖 1 福建省平和縣閩、客、福佬客聚落分布圖

資料來源：作者整理。

### (一) 文峰鎮

該鎮一向為閩南語區。唐代義中禪師循漳浦南溪而上，抵達三平山設教，是為三坪祖師。漳州方面的移民，多沿此路線進入本鎮開墾，例如浦口村許氏即由漳浦遷來（朱燦輝 2013：57）。文洋村溪山、文美村埔仔林氏來自漳浦洪厝，分遷南投鹿谷（朱燦輝 2013：8）。

### (二) 南勝鎮

該鎮目前為閩南語區。其中後市松柏林，原稱江西田，該村林氏奉

祀祖先神林放，號為敵天大帝（朱燦輝 2013：76）；分香宜蘭壯圍、嘉義新港月眉潭，而嘉義竹崎亦有其後裔分布。義路村原為義路社，該地聚居的楊氏，發源於寧化石壁楊家坊，遷至平和九峰楊厝坪，再分支義路社。臺灣後裔主要在嘉義大林鎮、屏東里港塔樓。<sup>3</sup> 何倉村何氏來自雲霄縣馬舖客寮（何子祥 1928）。法華村陳氏來自寧化石壁下。

### （三）五寨鄉

該鎮一向為閩南語區。林氏最多，源於漳浦；莊氏次之，源於永春州，莊大田（林爽文事變重要領導人）即為五寨鄉優美村人（涂志偉 2008：72）；此外少有他姓。其中埔坪村林氏的臺灣後裔，為著名之霧峰林家（黃富三 1987）。

### （四）山格鎮

該鎮目前為閩南語區，但是我們實地調查得知，白樓村田中央屬客語方言島，乃 1934 年自大溪鎮廖安遷來之張廖氏組成，更早之前源自詔安縣官陂鎮坎下。該村還有說客語的何氏。高漈村楊氏的雲林庵關帝廟，配祀汀州鄉土神明定光古佛，後裔遷彰化社頭鄉許厝寮、埔心鄉新館、舊館村（楊大來 1995）。侯石村的吳氏祖籍海澄縣吳山坪（朱燦輝 2013：30）。寶豐村原名寶峰社，龔氏聚居，遷高雄林園龔厝、屏東恆春糠榔林。

1998 年，我們曾訪問彰化埔心鄉新館村祖籍高漈的楊氏宗長，曾任埔心鄉農會總幹事的楊吟先生，時年 96 歲。他在眾多族親晚輩面前鄭

3 筆者 1998 年訪問屏東里港塔樓國小楊明義校長所得。楊校長曾率宗親到義路謁祖。

重地說，雖然明末來臺的開基祖楊志武不是來自廣東，而是福建漳州，仍屬於平和縣的客家人，只不過現在楊家後人變成滬客（福佬客）。埔心一帶的福佬客，常見「阿叔 a11 su13」、「阿姑 a11 ku11」、「阿伯 a11 pa13」、「阿嬤（伯母） a11 mi55」等客語稱謂殘留，然而楊家還有「舅估（舅父，漳州客語稱父親為阿估 a11 hu55） kiu11 hu55」、單位量詞「個」說 kai31 等未能於其他鄰近家族蒐集到的詞彙，更足以證明楊氏原先使用客語（吳中杰 1999a：35-36）。

### （五）小溪鎮

本鎮為 1949 年以後之平和縣治，目前為閩南語區。鎮中心原名琯溪龜頭城，聚居著張氏宗族，該縣人民大禮堂，原即琯溪張氏宗祠。其開基祖鐵崖公，宋末自永定奧杏攜長子遷來；元配華一娘帶次子開基南靖書洋塔下（張襄玉 1980）。至今奧杏、塔下仍說永定南部腔的客語，因此我們認為琯溪張氏原應使用客語。鄭成功部將張耍（後更名萬禮，配祀於臺南延平郡王祠）即為小溪後巷人。臺灣後裔主要在南投市平和厝（含平和里、千秋里）、鹿谷鄉廣興村。我們訪問廣興村人張宏鳴表示，在接觸文史工作之前，不知道自身的客家淵源。琯溪黃氏也來自永定金豐里碗窗社。巫氏肇基寧化，遷永定大溪口，復遷小溪鎮丘川，在臺以彰化溪湖最密集。源於閩語區的家族則如來自海澄縣蔡港的溪洲村蔡氏、以及來自龍溪縣下田頭的坑裡村蔡氏（朱燦輝 2013：51-52）。

縣治南郊的產坑村為平和縣李氏的始居地。李氏自寧化石壁遷上杭稔田鎮楓朗、永定溪西坎下（一說湖坑）、永定大溪鄉莒溪；復遷平和縣安厚鎮、小溪西山，雅稱為侯山（朱燦輝 2013：25-27）。西山李氏

的系列祖地寧化石壁、上杭楓朗、永定湖坑，以及後續的遷居地——詔安秀篆青龍山——俱為客語區，因此我們認為西山李氏原應使用客語。

產坑村緊鄰蔡氏的溪洲村，而西山跟林氏的南山亦僅一溪之隔，使其缺乏保存客語的環境。彼等在臺分布甚廣，林衡道《鯤島探源》（1996）已經提及北海岸金山的李氏祖籍小溪西山。他如彰化芬園、田尾；雲林元長、西螺鎮中和里（俗稱街肚）；南投草屯、竹山；嘉義六腳等，所在多有（李錦彬 1997）。李氏為草屯四大姓之一，集中於南埔里，有西山、漳浦月是、詔安秀篆青龍山等數個來源。我們於 2014 年訪問了南埔之詔安秀篆李氏後裔李萌蘭博士，她從祭祖用菜碗、為先人個別做忌等習俗，認為自己絕非客家。這反映出草屯鎮即使來自詔安秀篆客語區者，亦無族群記憶，遑論西山李氏。草屯公廟敦和宮主祀玄壇元帥，即分香自小溪西山之侯山宮。

## （六）坂仔鎮

該鎮目前為閩南語區，林氏最多；基本屬文峰鎮文洋村大洋社林氏的分支，其中之一的火燒樓為林爽文故居（林恩顯 1984）。我們 2018 年訪問到林語堂的姪孫林平，他表示，林語堂雖出生於坂仔石鼓社，卻非世居者，其父來自漳州龍溪北郊的天寶鎮五里沙。坂仔林氏多在臺中大里、南投竹山、嘉義中埔同仁村。古林村曾氏來自江西永豐。石鼓社蘇氏祖籍地為不甚詳細之「廣東檳榔社」，由於口語上菁仔即為檳榔，我們考察附近地名，其所指有可能為廣東省大埔縣客語區大東鎮菁仔坪，或往廣東省界方向的平和縣客語區秀峰鄉游氏聚居的青佳，該地名乃菁仔腳的雅化。蘇氏在南投魚池為數可觀，並為鹿谷鄉凍頂的開基

者，爾後才為龍溪縣林鳳池家族所取代。蘇氏若為客屬，凍頂的地名由此能得到解釋，因為客語嶼頂為山尖之義（吳中杰 1999a：37），如新竹寶山雞油嶼、苗栗獅潭八角嶼等；若然，則凍頂無關結凍的意涵。

坂仔心田村賴氏祖溯上杭古田，後於唐代遷寧化石壁田心、宋代遷永定田心、平和安厚田心、平和蘆溪漳汀田心、詔安霞葛田心，元代入居坂仔，將祖地名稱逆序，稱為心田。賴氏將歷來所居之處，都以田心命名的慣例，讓族群記憶比別姓深刻。平和坂仔本地及其後裔——彰化大村平和厝賴氏——都知道家族的客家根柢。除大村外，臺北北投石牌；臺中北屯（四安派）、南屯；宜蘭五結等地，心田賴氏俱為著族（賴國民 1968）。

### （七）霞寨鎮

本鎮目前為閩南語區，以莊氏最著，1426 年來自南靖縣奎洋，奎洋之前 1321 年從廣東大埔神前鄉獅子口遷入，即大埔茶陽鎮神泉社。莊氏族譜將「前、泉」相混，為客語特徵；因「前、泉」大埔客語同音 tshien，平和閩南語「前 tseng: 泉 tsuan」則不同。莊氏宗親派衍臺中北屯、霧峰，屏東里港三廊村、中萬甲（莊錦順 1995）。寨裡村周黃氏是源於瑄溪黃氏，明初入贅寨裡周氏所形成之雙桃，而黃氏來自永定金豐里、周氏來自寧化石壁，俱為汀州後裔（陳支平、鐘菱 2017a），來臺後主要集中於臺南鹽水、高雄林園。霞寨鎮北郊的西安黃氏也來自永定輿杏。

王氏由漳州長泰縣唐蘇鄉遷來本鎮巖嶺，派衍新北市永和溪洲（黃常 1981）。東郊的長汀村為最靠近縣城小溪鎮而有圓形土樓的聚落，



該村盧氏明初由汀州永定下遷。嘉義新港中洋村、三間村、臺中市南區西川二路的盧氏，即為霞寨長汀移民。值得注意的是，盧家雖為漳州籍，日治時期卻參加閩省廣東會館，因此陳美鈴（2005：38）認為中洋村內六斗、三間村三間厝乃平和客籍聚落。

### （八）國強鄉

該鄉原名高坑，目前為閩南語區，但是西南角的白水滌屬客語村落，跟大溪、九峰的客語區連成一片（莊初升、嚴修鴻 1994）。實查得知白水滌外緣的新建、三五等村多賴氏，相較於坂仔心田村接近縣城，新建、三五已經逼近大芹山麓，賴氏仍操閩南語，可見客語在該家族內消失的徹底程度。鄰近的白葉村多陳氏，來自龍溪縣。鄉治高坑下瑤陳氏，元初由汀州下遷，派衍臺中龍井茄投（陳朝卿 1989）；龍井龍天宮仍奉祀汀州媽祖。

南郊的乾嶺為黃氏聚居，降清之後獻遷界計策，給予鄭成功重大打擊的黃梧，即為寧化石壁起算遷來乾嶺的第 11 世（黃常 1982）。江佩瓊《鴻江族譜》（1997：33）引用一篇平和大溪江氏舊譜序，文中提及「海氛遂熄... 近二十載矣」，表示此序作於康熙 40 年代（約 1703 年）；序中均以「小嶺黃公爺」稱呼黃梧，可見小嶺是乾嶺的別名。朱燦輝（2013：18）也說乾嶺又名小嶺、霄嶺、或秀嶺。這樣說來，新北市金山區萬壽里罾寮仔、清泉里西勢、三界壇的黃姓，來臺祖名黃寶，祖籍小嶺冬節鄉，應該指的是平和國強的乾嶺。吳中杰（2012）根據金山清泉里報導人黃北煌的口述「南靖縣小嶺」去搜尋，找到該縣梅壠總嶺頭社的黃氏，即今梅林與奎洋交界的嶺頭，以及梅林北部的科嶺，雖同為

黃氏，卻跟金山的族譜對接不上，當地人也說未曾有臺灣金山宗親來尋訪。從江佩瓊（1997：34）、朱燦輝（2013：18）的資料證明小嶺應在平和，而非口傳的南靖。金山區清泉里黃姓，實查得知 1990 年代尚有最後會說客語、以客語祭祖的老輩，目前 70 歲以上猶會親屬、數字等少數詞彙，保留陰入唸低升調，「客六竹叔」舌根 -k 韻尾消失之漳州客語特徵，是臺灣罕見的平和客語殘餘點之一。其實早在洪敏麟（1984：347）就記載道：臺北縣金山鄉萬壽村的厝寮仔多客籍黃姓。金山的客語殘餘，反映國強乾嶺原先應當說客家話。

根據張智嘉的報導，乾嶺除了黃氏，還有張氏遷居雲林斗南，在小東里形成單姓聚落。

### （九）安厚鎮

該鎮原名庵後，目前為閩南語區。東南角的龍峰頭（或作龍鳳頭），今行政上分割為龍頭、美峰二村，林氏來自五寨鄉埔坪，1446 年就定居現地（林恩顯 1984）；派衍宜蘭頭城、高雄燕巢中庄、旗山中寮等地。北部的梧坑（或作梧鄉）曹氏，祖籍寧化曹坊鎮，先居廣東大埔，後遷平和安厚，分遷潮州府潮陽縣關埠鎮港底、臺北士林、新北金山、彰化員林東山。我們實際到寧化縣了解，發現確實有曹坑、曹坊、下曹（今名曹昇）3 個曹氏聚落，而漳州一帶除了平和安厚以外，曹氏甚罕，卻廣布於汀州客語區中的 5 個縣份，因此源於寧化應相當可信。西南邊的大徑黃氏亦出自寧化石壁，到了元末，石壁起算第 3 世始分支：南二公開基大徑、南三公遷往小嶺，即前節國強乾嶺之開基祖（黃常 1982）。鎮治南郊的蓮塘賴氏，宋代由永定田心遷居。蓮塘第 12 世賴斌來，先

居廣東大埔，後遷嘉義中埔和睦村（顏尚文、潘是輝 2000：26），表示平和西部山區居民，未必從瑄溪順流下九龍江出海移臺，也有可能如蓮塘賴氏般，先往西鄰的廣東大埔順著韓江再來臺。嘉義中埔賴氏宗祠的上下對聯，即分別以「平和、埔邑」開頭，其族譜吊線圖來臺一世祖也以「平和遷大埔後遷諸羅崙仔頂」開頭，可見對大埔這個移民中轉站的重視。

安厚最大家族當為馬堂張氏，祖籍寧化石壁，而石壁張氏宗祠面對馬堂山，安厚馬堂因此得名。寧化後遷上杭溪南里龍門上村，張文通於明初抵平和縣馬堂背鐵寮窩開基。後裔遍佈中南臺灣，包含嘉義竹崎覆鼎金、雞籠山、冀箕湖；高雄美濃十穴；彰化市牛埔仔；雲林斗六石榴班、林內溪仔底；臺中北屯、西屯區交界的頂、下七張犁、大雅區的橫山、楓樹坑。張明樹《臺灣嘉義張氏大宗譜》（1978）錄有一篇馬堂籍漳州府庠生張燥的序文，文中張燥自稱生於明隆慶庚午（1570），又云「嘉靖戊子（1528）至今一百零七年」，序文寫作年代非常精確，即為崇禎八年（1635），此序出現諸多客語詞彙，是馬堂張氏原本使用客家話的重要證明。茲臚列如下：

表 1 張燥譜序（1635 年）的客語詞彙

釋義	閩南語用詞	客語用詞	譜序用詞	備註
房子	厝	屋	建屋、上屋、下屋、范屋、長簷屋、老屋、曾屋、藍屋、祖屋、私屋、護屋	
房子的單位	塊（te21）	座	三座、四座	
上方	頂（作詞頭）	上	上屋	
下方	跤（地名通常訛寫為「腳」）	下	殼樹下、東嶺下、峰山下	

後方	後（作詞尾）	背	嶺背、馬堂背	
舊	舊	老	老屋	
山脊	尖	嶼	白石嶼、米穀嶼	
大芹山（地名）	大芹山	大瓊山	大瓊山	平和閩南語芹 khin、瓊 kheng 不同音；平和客語同音 khyn

資料來源：作者逐字整理自《臺灣嘉義張氏大宗譜》（張明樹 1978）。

另一項證明是 1957 年由平和縣安厚鎮劃歸雲霄縣下河鄉的後溪、赤土、白石後等村，以及彼等分遷之下河鄉三星新村、和平鄉通貝、常山樓仔嶺等聚落，都是馬堂張氏衍派。由於位置偏遠（俗稱縣尾 vien55 mui11），他們目前還使用客語（莊初升、嚴修鴻 1994）。嘉義竹崎復金村的後裔也認為祖先原說客語。

## （十）大溪鎮

本鎮基本說客語，但東南角的壺嗣、山布吳氏，在村內說閩南語，到大溪鎮上講客家話，屬於雙語人群。壺嗣吳氏來自漳浦，分遷嘉義中埔社口、竹崎義仁，阿里山通事吳鳳即其後裔。山布塘坪張氏，開基於屏東恆春頭溝，派衍該鎮龍泉水、大坪頂、車城射寮，其族譜明確指出祖先是「福佬客家人」（張榮志 2016）。射寮的地名由此能得到解釋，因為客語 sia55 為家族分衍之義，則射寮就是張氏派分建立的聚落。大溪鎮上有三大家族：江寨江氏、庄上葉氏、店前陳氏。江氏來自永定縣大溪（一說莒溪），派衍桃園大溪；臺中北屯七張犁；彰化員林鎮興、三塊厝；嘉義水上江竹仔腳（江佩瓊 1997）。葉氏來自詔安霞葛徑口。陳氏比較特殊，來自閩語區漳浦沿海的杜潯，是本縣罕有的客化的福佬

人，分遷嘉義民雄陳厝寮。店前還有姓朱的，來自廣東大埔茅坪（朱培杉 1999）。該鎮南郊的廖安、赤安、高隱靠近詔安官陂，仍屬張廖氏的勢力範圍。西郊的赤坑姓高，也源於寧化石壁，分遷彰化永靖。

廣東陸河縣治河田鎮近郊，也有來自平和縣的移民，自稱所說的語言為「漳州話」，蔑稱本地的河田話為「畚佬話」。經我們實地調查，這種漳州客話只有張、陳、高三個姓氏說，彼此方言差微小，主要在於「水」張姓說 *fui31*；陳、高姓說 *fi31*。陳、高姓祖籍平和縣大溪鎮，張姓來自秀峰鄉，皆已經繁衍 14-17 代。陳姓於元朝至正年間（1341-1370）開基大溪，第 9-10 世遷河田，目前在世者為 24-27 世，約在明萬曆年間（1573 - 1620）來到河田。這表示明朝中晚期，平和大溪陳氏早已改說客語，並將漳州客語特殊的口音，帶到新居地河田鎮下園村，在海陸客家話包圍下屹立至今。下園陳氏清代以降又分支苗栗西湖、高雄甲仙。我們實際拜訪，發現西湖宗親僅保持海陸話的聲調，聲母和韻母都跟四縣話合流了，並未留存陸河漳州話。甲仙宗親猶能四海混合腔的客語。

### （十一）蘆溪鎮

該鎮目前為閩南語區。莊初升、嚴修鴻（1994）認為蘆溪閩語隔斷了漳州客語的分布，使其成為南、北二片。蘆溪主要家族源自閩、客語區者皆有。人數最多的葉氏聚集於鎮中心，及東邊的蕉路、田螺盂、許坑；來自南靖縣船場梧宅（陳支平、鐘菱 2017c）。葉氏分支雲林斗六角帶園、斗南埤麻；嘉義梅山、竹崎；宜蘭市北門口。後壟翁氏來自漳浦，但蕉路半嶺溫氏來自梅縣丙村，派衍臺中霧峰。2008 年我們訪問其後

裔溫振華教授，認為溫氏確實為客底。最北邊的小連城汪氏，祖籍永定奧杏（朱燦輝 2013：57）。連豐詹氏祖籍永定縣大溪。樹林頭張氏雖來自客家淵源的安厚馬堂，經實查仍不會客語。西北邊的秀蘆溪蕉林兜、西南邊的漳汀村陳氏，來自永定陳東鎮古洋（陳騰奎 1954），清康熙年間（1654 - 1722）分遷廣東大埔縣光德鎮九社村（九子畚），成為大埔客語區中之閩南語方言島。這表示早在清初，陳氏業已完成語言轉換。在臺灣則分布於嘉義梅山、高雄甲仙，亦操閩語。

原平和縣蘆溪鎮劃歸南靖縣南坑鎮的葛竹村屬賴氏（賴國民 1968），分遷新北市土城、板橋新埔。許順進（2010：5）提及平和縣葛竹賴氏，明嘉靖年間（1522 - 1566），遷廣東普寧市麒麟鎮涇水、其美等村，老輩猶能客語。實察得知潮陽、普寧交界的小北山區，約有 60,000 人說客家話，其中最大集市為潮陽區金竈鎮蘆塘，達 7,000 多人。在普寧麒麟鎮附近的則有 4,000 多人。這個位於廣東潮州話區裡的客家方言島，所說的是 -k 韻尾脫落、陰入讀低升調的漳州客語。普寧西部南陽山區雖也有客語，卻近似於臺灣海陸話，跟小北山差別很大；因此小北山客語不可能是在當地習得的，而是從漳州帶來的。這說明 1520 年代，出發地葛竹的賴氏應該還使用客語。

## （十二）崎嶺鄉

該鄉原名呈奇嶺，目前多數村落為閩南語區，實察只有最靠近九峰鎮的崎南及鄰接秀峰鄉的浮墩周氏講客語。周氏來自上杭，崎嶺通往九峰的 207 省道沿線的詩坑、浮坪周氏卻說閩南語，他們跟崎南、浮墩周氏的崎嶺開基祖相同，祭拜位於詩坑的同一座祠堂，以及位於南湖開基

祖地的天湖堂保生大帝廟，語言竟不一樣。當地報導人對此現象習以為常，不覺得奇怪。此種同宗族跨語言的例子，莊英章（1998：26）曾舉出平和縣的曾氏，也是同個祖先傳下來的，隔一條溪就分別使用閩、客語。這表示語言轉移的過程是漸進的，特定宗族不是驟然舉族改變的，而是有些村落先開始福佬化。

來自廣東大埔湖寮的崎嶺羅氏目前操閩南語，分遷廣東大埔楓朗、大東鎮（羅紋 1934），均為客語區。大埔楓朗寨裡田心羅氏使用的客語，吳中杰（2010）曾採集並和大埔高陂相比，發現楓朗的音韻和詞彙偏向漳州客家話。因此我們認為崎嶺羅氏原先說漳州客語，派衍大埔楓朗，並在該地保存了許多漳州客語的特徵，然而崎嶺本地的羅氏卻先開始福佬化了。

莊治南邊的合溪陳氏，來自寧化石壁。崎嶺莊氏 1422 年自南靖縣奎洋遷來（莊錦順 1995）。東邊的頂厝寨林氏祖溯興化莆田。塘坪寮後則為何氏，分支嘉義竹崎昇平村。

### （十三）秀峰鄉

莊初升、嚴修鴻（1994）列舉平和縣轄內有客語分布的鄉鎮時，並未提及秀峰鄉；導致陳秀琪（2006）平和縣境僅選取九峰、大溪、長樂三個點調查語料，卻獨漏秀峰。經我們實查，秀峰全境雖對外鄉鎮說閩南語，在鄉內卻純說客語，口音和隔鄰的長樂鄉較為一致。秀峰人說蘆溪鎮民是「死福」（單說閩南語）、長樂鄉是「死客」（單說客語）、秀峰鄉本身則是「福佬客」（兼說閩南語、客語）；此種說法迥異於臺灣學術界所稱的「福佬客」，係指祖先是客家人，現今不會說客語的客

屬後裔（吳中杰 1999a：1）。根據秀峰報導人估計，鄉治 5,000 多人均為游姓，來自永定縣大溪鄉、下洋鎮月流（朱燦輝 2013：54），派衍雲林斗六市林頭里番仔溝，為秀峰青佳游姓在臺後裔的單姓聚落。

秀峰南邊的福塘、文田姓朱、曾，跟崎嶺鄉的浮墩周氏客語村落連成一氣。福塘姓朱、曾的是由平和九峰蘇洋搬來的。坪回黃氏由永定金豐里經霞寨大坪遷來。三聯村甜竹子劉氏來自廣東大埔百侯松柏坑。

廣東陸河縣治河田鎮近郊「漳州話」使用者以張姓最多，即來自秀峰鄉南豐村墩上、墩下。這表示明萬曆年間移民出發之時，秀峰鄉就是說漳州客語的，並非晚近的變化。

#### （十四）長樂鄉

該鄉原名長富，為純客語區。鄉治距廣東大埔大東鎮白土村僅 3 公里，姓羅的宗族報導人估計派下有 7,000 多人，祖先來自廣東大埔湖寮、高陂（羅紋 1934），一說大東鎮（羅東海 2012：43），分支桃園龜山、觀音崙坪。崙坪羅氏至今仍使用不同於周邊臺灣海陸話的語言，部分宗親誤以為是饒平話，因為跟桃園現存的饒平話很接近。其祖籍為「平和縣大埔祖庵邊老厝下」（徐貴榮 2007：240）<sup>4</sup>，我們考證今為長樂鄉建南村案上。根據張屏生（2020）調查，崙坪的螞蟻說黃蟻、曬穀場說利坪等特殊詞彙，不見於其他兩岸現存的饒平話和詔安話；所以可確定為臺灣稀有之平和客家話子遺。

此外，該鄉坪畚村曾氏千一郎一支，由永定太平寨遷來。該鄉農家

4 我們 2020 年實察觀音崙坪豫章祖塔家族簿，頁 22 登載其祖籍為「平和縣大埔祖庵邊老厝下」，「大埔祖」指的是祖先來自大埔湖寮，並不是平和有處地名叫「大埔祖」，因此徐貴榮（2007：240）將「大埔祖」當作是小地名有誤。



村曾氏啟傑公一支，由九峰蘇洋遷來。

## (十五) 九峰鎮

經我們實查，該鎮南連大溪鎮、詔安秀篆，北鄰秀峰鄉、長樂鄉、西接廣東饒平上善之地區均說客語，但崎嶇通往九峰的 207 省道由蘇洋至黃田沿線，包含平和舊縣城九峰鎮治在內操閩南語，而不少人仍聽得懂客語。該鎮閩南語區大致呈喇叭狀，對崎嶇方向開口，逐漸狹長地收斂到黃田為止。足見交通要道及經濟發達的城關，語言先起變化。

九峰鎮民主要姓氏是朱、曾、楊氏。朱氏誼公派源於上杭下金簣竹巷（今永定縣岐嶺鎮石培村），開基九峰蘇洋，分遷上坪、龍田。玉公派源於汀州，開基九峰東關外、縣背。乾公派源於寧化石壁，開基河頭社翔鵬。道六公派則由江西南昌直接入居九峰舊縣城（朱培杉 1999）。曾氏念二郎一支由永定太平寨遷來，另一支由寧化石壁，元末素庵公即啟傑公，遷到漳州海濱的三都白礁，因「山童海激（山丘光禿、海浪洶湧）不可以奠居」，遷回內陸的九峰蘇洋，反映山居族群對沿海生活的不適應（林嘉書，2013:599）。嘉義竹崎曾氏即由九峰舊縣城遷來；在嘉義者早已不會客語，在九峰者如今 60 歲以上的猶能客語。<sup>5</sup> 楊氏發源於寧化石壁楊家坊，遷至平和九峰福坪（楊厝坪），開基祖墳在鬍子背。九峰福坪楊氏至今仍操閩客雙語，派衍臺北士林外雙溪、馬來西亞柔佛新山峇魯（楊敦慎 1999）。九峰永思堂吳氏由廣東饒平弦歌都五圖埔坪遷來，位於饒平客語區上饒鎮內；派衍新北市新店大坪林、十四張（吳慶春 1971）。

5 根據嘉義竹崎曾氏族譜作者翁炯慶博士陳述。

臺灣部分的九峰客裔能夠認知漳州人內部還分作福佬和客家二類。例如新北市石門區內石門的平和九峰上坪朱姓，在解釋為何不會講平和客話時說道：「原本是『漳客』，予『漳仔』拖去，變做『泉仔』」，意思是指漳州客家受到漳州福佬的影響，之後又屈服於大臺北泉州人居多的大勢下（廖倫光 2009：343）。

#### 四、結論

明朝正德 13 年（1518），王守仁建立平和縣，當時遷移許多江西人來開闢此一新縣。以目前世居該縣的各家族族譜觀之，朱氏族譜就記載道六公派由江西南昌直接入居九峰舊縣城（朱培杉 1999）。不過多數居民仍是由汀州寧化、永定遷來。我們透過實地考察，得知潮陽、普寧交界的小北山區講漳州客話，說明葛竹賴氏出發時（1522），至少平和縣蘆溪的東部還說客語。陸河縣治河田鎮近郊的漳州客話，萬曆年間來自平和大溪及秀峰。張燥的序文為安厚馬堂張氏於明末（1635）還使用客家話的重要證明。新北市金山的客語殘餘，反映國強乾嶺清初應當說客家話。歸納而言，外遷的飛地佐證明朝中期，平和縣曾經歷過客語興盛的時期，包括蘆溪局部、安厚、國強等今操閩南語之鄉鎮，原先應該通行客家話。大溪及秀峰則迄今維持說客語。

依據本文逐個鄉鎮的探討，我們認為平和縣的閩、客分布態勢，可以歸納為以下 6 種漸變的類型：

（1）純閩區：鄉鎮內的家族淵源、認同、語言使用都是福佬，而無客家來歷；文峰鎮、五寨鄉屬此型。代表家族為林氏，奉祀敵天大帝

為其信仰特徵。其次是莊、許氏。莊大田即為五寨鄉優美村人，祖溯永春州。林爽文乃坂仔鎮火燒樓人，實為文峰鎮大洋社林氏的分支。因此部分文獻如羅肇錦（2000：273）將漳泉械鬥都視為（泉）閩和（漳）客械鬥，甚或民變領袖如林爽文、莊大田都視為漳州客家，本文持保留態度。

（2）閩客混居而無客家認同及客語使用：鄉鎮內的家族分別來自閩南語區及客語區，無明顯地盤區隔；客家後裔的福佬化時間早且程度深，不論平和、臺灣宗親，均乏客家認同及客語痕跡，僅存族譜記載汀州淵源而已。南勝鎮、小溪鎮屬此型。福佬代表家族為林、蔡、何，客家後裔則如楊、陳、張、李、黃等。

（3）閩客混居而有客家認同及客語殘餘：鄉鎮內的家族分別來自閩南語區及客語區，地盤稍有區隔；客家後裔的福佬化時間較晚且程度較淺，由平和、雲霄縣、臺灣、廣東普寧宗親觀察，尚存局部客家認同及客語痕跡，如心田及葛竹賴氏、霞寨莊氏、馬堂張氏。坂仔鎮、霞寨鎮、安厚鎮、蘆溪鎮屬此型。福佬代表家族為林、葉、翁、王氏，客家後裔則如賴、莊、周黃、黃、盧、曹、張、溫、汪、詹、陳等。

（4）閩客混居而多數為閩南語區，僅少數客語區：鄉鎮內的家族祖先分別來自閩南語區及客語區，在該鄉鎮閩南語區內，有客家認同及客語殘餘，少數村落還能使用客語。山格鎮、國強鄉、崎嶺鄉屬此型。福佬代表家族為林、吳、龔、龍溪陳，客家後裔則如楊、賴、黃、羅、周、莊、汀州陳，仍會客語的是張廖、何、朱、曾、周氏的局部人口。

（5）閩客混居而多數為客語區，少數閩南語區：鄉鎮內的家族祖先少數來自閩南語區，多數來自客語區，現今也還說客語；大溪鎮、九

峰鎮屬此型。福佬代表家族為漳浦吳、陳，但吳氏操閩客雙語，陳氏為說客語的客福佬。客家人包含江、葉、高、張廖、饒平吳、朱、曾、楊氏。但省道兩側及舊城關朱、曾、楊氏的局部人口，雖為客底，目前使用閩南語。

(6) 純客區：鄉鎮內的家族淵源、認同、語言使用都是客家，而無福佬來歷；秀峰鄉、長樂鄉屬此型。代表家族為游、朱、曾、張、羅、黃、劉氏。

我們以實際調查的個案對比，來觀察兩岸平和後裔之語言及族群屬性變遷。其一是大溪鎮店前陳氏，來自閩語區漳浦沿海的杜潯，遵循開漳聖王陳元光家族的字輩，是本縣罕有的客化的福佬人，於元朝至正年間一世祖開基大溪，第9-10世遷廣東陸河河田，目前在世者為24-27世，約在明萬曆年間來到河田。這表示明朝中晚期，平和大溪陳氏早已改說客語，並將漳州客語特殊的口音，帶到新居地河田鎮下藺村，在海陸客家話包圍下屹立至今。下藺陳氏清代又分支苗栗西湖，日治時遷高雄甲仙；西湖宗親仍操海陸話，雖然並未留存陸河的漳州客話。甲仙宗親猶能四海混合腔的客語。以上平和大溪鎮、廣東陸河、苗栗西湖、高雄甲仙竹山巷陳家，均操客語、認為自己是客家人。

反觀蘆溪鎮秀蘆溪蕉林兜、漳汀村陳氏，亦於元代自永定客語區陳東鎮古洋下遷，明末分遷浙江臺州溫嶺縣外海的南麂島虎盤；另一支復於清康熙年間分遷廣東大埔縣光德鎮九社村，成為大埔客語區中之閩南語方言島；表示早在清初之前，九社陳氏業已完成語言轉換。清代來臺灣者，則分布於嘉義梅山，日治時遷高雄甲仙，而1954年大陳島撤退時，南麂島虎盤陳氏亦退居屏東高樹鄉，成立虎盤新村。上述平和蘆溪

鎮、廣東大埔、嘉義梅山、南甯島虎盤、高雄甲仙和安街陳家，均操閩南語，認為自己是福佬人。值得注意的是，彼等數度遷徙，幾乎都有繼續接觸客語的機會，因為蘆溪鎮被南靖書洋、永定、平和秀峰客語區三面圍繞，形成閩南語方言半島；九社村更是大埔縣客語區中之閩南語方言孤島；屏東高樹鄉的虎盤新村，跟右堆東振客家庄屬於同個行政村；甲仙有眾多的桃竹苗移民；這些都並未撼動蘆溪陳氏的語言忠誠度。尤其九社村的報導人，起先用大埔客語和我們交談，當他知道筆者會說臺灣閩南語時，立刻轉變語言，此後交談再未切換回客語。他能以客語流利說出生活詞彙，但進入單字音調查時，只能用閩南語唸漢字，唸客語則斷續而勉強；這說明九社村陳氏被客家人圍繞 300 年後，閩南語仍是第一語言。

綜合以上兩個陳氏家族個案的對照，可知元代（1368 年以前）汀州客語區、漳州閩語區均有若干氏族入居平和，而在明朝中期的正德 13 年（1518）王守仁建立平和縣之時，不論閩轉為客（如大溪陳家）或客轉為閩（如蘆溪陳家），縣內各聚落使用何種語言似已底定；等到明末陸續外遷時，就各自維持閩或客語的使用及族群認同而少有變動。以臺灣平和客屬後裔而言，即使近 20 年來政策鼓勵、學界提倡，依然罕見回頭認同客家、學習客語的案例；因為他們的先祖雖於元明之際來自汀州，但明朝中期迄今 500 年來，語言及族群認同早已固化、難於更改了。

## 參考文獻

朱培杉，1999，《朱氏族譜》。福建省平和縣：朱氏族譜編委會。

- 朱燦輝，2013，《平和與臺灣》。北京：九州出版社。
- 江佩瓊，1997，《鴻江族譜》。福建省平和縣：鴻溪江氏族譜編委會。
- 何子祥纂修，1928，《漳泉何氏族譜十卷首一卷》，據清乾隆 20 年（1755）刻本石印，十冊。福建省平和縣：華英書社。
- 吳中杰，1999a，〈臺灣福佬客分布及其語言研究〉。國立臺灣師範大學華語文教學研究所碩士論文。
- \_\_\_\_\_，1999b，〈臺灣漳州客家分佈與文化特色〉。《客家文化研究通訊》2：74-93。
- \_\_\_\_\_，1999c，〈尋找臺灣漳州客〉。《客家》106=129：17-23。
- \_\_\_\_\_，2012，〈漳州客家移民史與漳州客家話的重新探索〉。《客家研究》5(2)：153-94。
- 吳慶春，1971，《吳氏永思堂重建十周年紀念志》。臺北縣新店鎮：祭祀公業吳以文管理人會。
- 呂嵩雁，1994，〈臺灣客家次方言語音探究〉。頁 40-57，收錄於徐正光等編，《客家文化研討會論文集》。臺北：行政院文化建設委員會。
- 李如龍、張雙慶，1992，《客贛方言調查報告》。廈門市：廈門大學出版社。
- 李坤錦，1999，〈漳州客家初步探討〉。《客家》106=129：28-31。
- 李鉉等修，1967，《平和縣志（十三卷）》，據清康熙 58 年（1720）修、光緒 15 年（1889）刊本影印，收錄於《中國方志叢書·華南地方·福建省》，第 91 冊。臺北：成文出版社。
- 李錦彬，1997，《李氏大宗譜》。雲林縣斗六市：雲林縣李氏宗親會。

- 林恩顯，1984，《林氏大宗譜》。臺北：全國林姓宗廟編委會。
- 林添福編，1995，《潁川鼎前陳公徙臺支系族譜》。嘉義縣中埔鄉：鼎前公派下陳氏宗親會。
- 林嘉書，1992，《南靖與臺灣》。臺北：海峽學術出版社。
- \_\_\_\_\_，2004，〈漳州民間譜牒與民系來源調查〉。頁 188-197，收錄於《2004 海峽兩岸臺灣史研討會論文集》。廈門市：廈門大學出版社。
- \_\_\_\_\_，2013，《中國家譜資料選編·漳州移民卷》。上海市：上海古籍出版社。
- 林衡道，1996，《鯤島探源》。臺北：稻田出版社。
- 姚瑩，1957，《東槎紀略》，收錄於《臺灣文獻叢刊》，第 007 種。臺北：臺灣銀行經濟研究室。
- 洪惟仁，1992，〈消失的客家方言島〉。頁 184-91，收錄於《臺灣方言之旅》。臺北：前衛。
- 洪敏麟編著，1984，《臺灣舊地名之沿革，第一冊》，再版。臺中市：臺灣省文獻委員會。
- 徐貴榮，2007，〈桃園觀音崙坪客家話的語言歸屬〉。《聲韻論叢》15：219-46。
- 涂志偉，2008，〈從族譜資料看漳臺姓氏傳承：明清以來漳州姓氏向臺灣的四次遷移〉，《閩臺文化研究》1：72-76。
- 崔榮昌，2010，《四川境內的客方言》。成都市：巴蜀書社。
- 張明樹，1978，《臺灣嘉義張氏大宗譜》。嘉義縣：嘉義縣張氏宗親會。
- 張屏生，2020，〈桃園市觀音區崙坪里平和腔客家話記略〉。論文發表

於第 13 屆「臺灣語言及其教學國際研討會」，新竹市：臺灣語文學會主辦，10 月 16-17 日。

- 張榮志，2016，《張氏大宗譜》。屏東縣恆春鎮：屏東縣張氏宗親會。
- 張襄玉，1980，《平和里福建平和小溪鐵崖公派下張氏族譜》。未刊本。
- 莊初升、嚴修鴻，1994，〈漳屬四縣閩南話與客家話的雙方言區〉。《福建師範大學學報（哲學社會科學版）》3：81-87+94。
- 莊英章，1998，〈客家研究的人類學回顧〉。《客家文化研究通訊》1：22-29。
- 莊華堂，1999，〈是福？是客？還是「是福也是客？」：臺灣的漳州客初探〉。《客家》106=129：24-27。
- 莊錦順，1995，《巖嶺莊氏族譜》。未刊本。
- 許世融，2011，〈日治時期「新」舊濁水溪間的族群分布與變遷（1901-1935）：公文類纂、國勢調查、鄉貫調查資料試析〉。頁 57-122，收錄於川島真等編，《跨域青年學者臺灣史研究，第四集》。新北市：稻鄉出版社。
- 許順進，2010，《普寧閩、客方言地理分佈調查報告》。韓山師範學院學士論文。
- 陳支平、鐘菱編，2017a，《民國福建平和《周氏霞山世系譜》》，據 1931 年刻本石印，收錄於《客家珍稀譜牒文獻叢刊》，第 8 卷。廣州市：廣東人民出版社。
- \_\_\_\_\_，2017b，《光緒福建平和《曾氏石溪公族譜》》，據光緒刻本石印，收錄於《客家珍稀譜牒文獻叢刊》，第 99 卷。廣州市：廣東人民出版社。



- \_\_\_\_\_，2017c，《光緒福建平和《葉氏族譜》》，據光緒刻本石印，收錄於《客家珍稀譜牒文獻叢刊》，第82卷。廣州市：廣東人民出版社。
- 陳秀琪，2006，《閩南客家話音韻研究》。國立彰化師範大學國文學系博士論文。
- \_\_\_\_\_，2010，〈南靖客家話的音系及其特點：以梅林為代表〉。頁76-89，收錄於羅肇錦、陳秀琪編，《客語千秋：第八屆國際客方言學術研討會論文集》。臺北：文鶴出版社。
- 陳美鈴，2005，〈客籍移民的區位選擇與生活方式：以民雄、新港地區為例〉。《臺灣史學雜誌》1：17-66。
- 陳培桂纂修，1963，《淡水廳志》，收錄於《臺灣文獻叢刊》，第172種。臺北：臺灣銀行經濟研究室。
- 陳朝卿，1989，《陳五常世系表》。臺中縣龍井鄉：祭祀公業陳五常管理會。
- 陳騰奎，1954，《蘆溪陳氏族譜》。未刊本。
- 曾少聰，1994，〈客家話與閩南話的接觸：以平和縣九峰客話為例〉。頁285-311，收錄於莊英章、潘英海編，《臺灣與福建社會文化研究論文集》。臺北：中央研究院民族學研究所。
- 湯錦臺，2010，《千年客家》。臺北：如果出版社。
- 黃子堯，1999，〈漳州客家鄉親，您在哪裡？〉。《客家》106=129：5。
- 黃典誠，2003，〈試論福建方言拼音化的傳統〉。頁274-89，收錄於《黃典誠語言學論文集》。廈門市：廈門大學出版社。
- 黃常，1981，《太原衍派王姓大族譜》。臺北：臺灣王姓宗親修譜委會。

- \_\_\_\_\_，1982，《黃氏大族譜》。臺北：臺灣黃氏宗親修譜委會。
- 黃富三，1987，《霧峰林家的興起：從渡海拓荒到封疆大吏（1729-1864年）》。臺北：自立晚報。
- 楊大來，1995，《義路楊氏宗譜》。福建省平和縣：楊氏淵源研究會。
- 楊敦慎，1999，《弘農楊氏平和譜》。福建省平和縣：楊氏淵源研究會。
- 楊緒賢，1979，《臺灣區姓氏堂號考》。臺北：中華文化復興運動推行委員會臺灣省分會。
- 廖倫光，2009，《98年度福佬客田野調查》。臺北：行政院客家委員會委託研究計畫。
- 臺灣銀行經濟研究室編，1963，《臺灣私法物權編》。臺北：臺灣銀行經濟研究室。
- 臺灣總督官房調查課，1928，《臺灣在籍漢民族鄉貫別調查》。臺北：臺灣時報發行所。
- 賴國民，1968，《賴氏大族譜》。臺北：臺灣賴氏族譜編委會。
- 謝重光，2001，《客家形成發展史綱》，廣州市：華南理工大學出版社。
- 簡瑛欣，2006，〈蘭陽平原的詔安客：以聚落分布為中心〉。頁 597-626，收錄於許美智編，《族群與文化：「宜蘭研究」第六屆學術研討會論文集》。宜蘭縣宜蘭市：宜蘭縣文化局。
- 藍植銓，1999，〈大溪的詔安客：從福仁宮定公古佛談創廟的兩個家族〉。《客家文化研究通訊》2：59-73。
- 顏尚文、潘是輝編著，2000，《嘉義賴家發展史》。南投縣南投市：臺灣省文獻委員會。
- 羅東海，2012，《平和縣長樂羅氏家譜》。未刊本。

羅紋，1934，《呈奇嶺羅氏家譜》。未刊本。

羅肇錦，1999，〈「漳泉門」的閩客情結初探〉。《客家》106=129：32-38。

\_\_\_\_\_，2000，〈臺灣「漳州客」的失落與「四海話」的重構〉。頁267-83，收錄於徐正光編，《第四屆國際客家學研討會論文集：宗教、語言與音樂》。臺北：中央研究院民族學研究所。

